

Curriculum vitae

INFORMAȚII PERSONALE

Patricia Maria SERBAC



https://www.umfst.ro/fileadmin/f_medicina/departamente/m2_limbi_moderne/3.5_Jurnale_ISIISI_Proceedings_-_BDI.pdf

<http://www.uni-regensburg.de/forschung/dimos/team/index.html>

Sexul Feminin | [Data nașterii](#) | [Naționalitatea](#) română

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

10/2010–09/2013 Doctorat în filologie (lingvistică – germanistică) ISCED 7

Universitatea București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, în cadrul Școlii Doctorale pentru lingvistică „Limbi și Identități Culturale”, București (România)

teza cu titlul ***Rumäniendeutsch – Varietät oder Sprachinsel? (Limba germană din România – varietate sau enclavă lingvistică)***, sub îndrumarea Prof. Dr. Ioan Lăzărescu; **stagiul doctoral la Universitatea Regensburg, Facultatea de Germanistică**, sub îndrumarea Prof. Dr. Habil. Hermann Scheuringer.

10/2005–06/2006 Master in traductologie-terminologie (germană-engleză) ISCED 6

Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj, Facultatea de Filologie, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Cluj (România)

disertație cu și despre traduceri din legile europene, traduceri din germană în română. traduceri specializate, baze de date terminologice, traducerea cu ajutorul calculatorului, subtitrare de filme, localizare

10/1998–02/2002 a doua licență în filologie romanică (engleză-italiană) ISCED 5

Facultatea de Litere a Universității de Vest din Timișoara, Timișoara (România)

lucrarea de diplomă *Il mare nel romanzo “Ricorda di dimenticarla” di Corrado Calabro (Marea în romanul „Amintește-ți să o uiți” de Corrado Calabro)*

curs practic de limbă, lingvistică, literatură, pedagogie

10/1992–02/1998 prima licență în filologie germanică (germană-engleză) ISCED 5

Facultatea de Litere a Universității de Vest din Timișoara, Timișoara (România)

lucrarea de diplomă ***Die Rolle des Akzents im Lautwandel des Germanischen und des Deutschen (Rolul accentului în evoluția fonetică a limbii germanice vechi și a limbii germane)***

curs practic de limbă, lingvistică, literatură, pedagogie

1990–1992 bacalaureat în filologie ISCED 4

Liceul „Mihai Eminescu”, Târgu-Mureș (România)

filologie, stenografie, dactilografie

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

01/10/2019–Prezent asistent universitar de limba germană și engleză

Universitatea de Medicină, Farmacie, tiin e i Tehnologie „George Emil Ș ț ș Palade”, Târgu-Mureș (România)

10/2017–09/2019 lector de limba română

Universitatea din Zagreb (Croatia)

- cursuri teoretice și practice de limba română pentru licență și master (gramatică, vocabular, conversație)

10/2015–09/2017 lector de limba română

Universitatea Regensburg, Regensburg (Germania)

- cursuri practice de limba română, gramatică și conversație, istorie, cultură și civilizație românească, ortografie, literatură română

- activități de promovare a limbii și culturii românești

10/2001–09/2015 asistent universitar de limba germană și engleză

Universitatea de Medicină și Farmacie din Târgu-Mureș, Disciplina de Limbi Moderne, Târgu-Mureș (România)

limba germană și engleză (curs practic de limbă și vocabular medical)

10/2003–06/2006 asistent universitar de limba germană

Universitatea „Dimitrie Cantemir”, Târgu-Mureș (România)

12/2001–01/2002 asistent universitar de limba germană

Universitatea „Petru Maior”, Târgu-Mureș (România)

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română

Limbile străine ÎNȚELEGERE VORBIRE SCRIERE

Ascultare Citire Participare la

conversație Discurs oral

germană C2 C2 C2 C2 C2

certificat de limbă germană - C2, Universitatea din Köln

engleză C2 C2 C2 C2 C2

italiană C2 C2 C2 C2 C2

spaniolă C2 C2 C2 C2 C2

franceză C1 C1 B1 B1 B1

portugheză C1 C1 B1 B1 A2

rusă B1 B1 B1 B1 B1

croată C1 C1 B1 B1 B1

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat

Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare ■ spirit de echipă: am lucrat în diferite echipe în timpul proiectelor de traducere de la master și pe șantiere arheologice

■ competențe interculturale: am experiență în munca din medii multiculturale datorită activității de interpretare de conferință (traducere) și datorită experiențelor personale de la conferințe internaționale și de pe șantiere arheologice din România și din Italia